

# Heinz Vater

---

## Zur Rolle des Kontextes bei Versprechern und Verschreibern

---

Tekst i Dyskurs = Text und Diskurs 2, 65-79

---

2009

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Heinz VATER (Köln)

## Zur Rolle des Kontextes bei Versprechern und Verschreibern

„... die Bedingungen zum Versprechen sind immer vorhanden, und die Möglichkeit, das Versprechen in Regeln zu bringen, zeigt uns das Vorhandensein eines gewissen geistigen Mechanismus, in welchem die Laute eines Wortes, eines Satzes, und auch die Worte untereinander in ganz eigentümlicher Weise verbunden und verknüpft sind.“

(Meringer / Mayer 1895: 10)

Der Aufsatz behandelt Versprecher und Verschreiber (Victoria Fromkin 1978 nennt sie “slips of the ear, pen, and hand”). Meringer / Mayer haben bereits 1895 auf die Regelhaftigkeit anomaler Äußerungen (nach Fromkin 1971: “the non-anomalous nature of anomalous utterances”) hingewiesen: In solchen Abweichungen wirken Mechanismen, die uns etwas über die Art zeigen, wie wir unsere Sprachäußerungen planen. Versprecher können in fünf Gruppen klassifiziert werden: Metathesen (*Jette und Nante* → *Nette und Jante*), Antizipationen (*Mutterbrust* → *Musterbrust*), Perseverationen (*Tränengas* → *Tränengras*), Substitutionen (*Stunde* → *Studie*) und Kontaminationen (*verkommt/vergammelt* → *verkommt*). Ich argumentiere dafür, dass sprachlicher und nicht-sprachlicher Kontext eine entscheidende Rolle beim Zustandekommen von Versprechern und Verschreibern spielen: Der vorangehende Sprachkontext ist relevant für Perseverationen, der folgende für Antizipationen; der umgebende (d.h. vorangehende und folgende) Kontext trägt zum Zustandekommen von Metathesen und Substitutionen bei. Kontaminationen resultieren andererseits oft aus Merkmalen des nichtsprachlichen (situativen oder kognitiven) Kontexts. Aber auch bei anderen Versprechertypen können kognitive Faktoren wirksam sein. Wenn beispielsweise jemand sagt *Er schoss sich eine Pistole in den Kopf* (statt: ... *eine Kugel* ...), dann ist das ein Reflex des im mentalen Lexikon gespeicherten Wissens (dass man zum Schießen eine Pistole braucht). Meine Daten stammen größtenteils von eigenen Versprechern und Verschreibern und solchen, die ich in Zeitungen, Rundfunk- und Fernsehsendungen gefunden habe.

### On the role of the context in slips of the tongue, pen and hand

The article treats speech and writing errors (Victoria Fromkin 1978 calls them “slips of the ear, pen, and hand”). Meringer / Mayer argued as early as 1895 for the “non-anomalous nature of anomalous utterances” (Fromkin 1971): There are mechanisms involved in deviant utterances

telling us something about the way we plan our utterances. Speech errors can be classified into five groups: metatheses (*whisper* → *whipsper*), anticipations (*take my bike* → *bake my bike*), perseverations (*black box* → *black blox*), substitutions (*capacity* → *camacity*) and contaminations (*splinters/blisters* → *splisters*). I argue that linguistic and non-linguistic contexts play a decisive role in the production of speech and writing errors: the preceding context is relevant for perseverations, the following context for anticipations; the surrounding (i.e. preceding and following) contexts contribute to metatheses and substitutions. Contaminations (blends), on the other hand, often result from features of the non-linguistic (i.e. situational or cognitive) context. But also other types of errors (e.g. substitutions) can be caused by cognitive factors. Thus, if somebody says *Er schoss sich eine Pistole in den Kopf*, intending to say: ... *eine Kugel* ... – "He shot himself a pistol (intending to say: "a pellet") in his head" –, he obviously draws upon the knowledge saved in his mental lexicon. My data stem mainly from my own speech errors and those found in newspapers, broadcasts and TV presentations.

## 0 roli kontekstu omyłek językowych w wypowiedziach ustnych i pisemnych

Artykuł koncentruje się na omyłkach językowych w wypowiedziach ustnych i pisemnych (Victoria Fromkin 1978 nazywa je „slips of the ear, pen, and hand”). Meringer / Mayer wskazali już w roku 1895 na regularność występowania odbiegających od normy wypowiedzi (według Fromkin 1971: „the non-anomalous nature of anomalous utterances”): W przypadku odchyłeń tego typu działają mechanizmy, które wskazują na to, jak planujemy naszą językową wypowiedź. Przejęzyczenia podzielić można na pięć kategorii: metatezy (*Jette und Nante* → *Nette und Jante*), antycypacje (*Mutterbrust* → *Musterbrust*), perseweracje (*Tränengas* → *Tränengras*), substytucje (*Stunde* → *Studie*) i kontaminacje (*verkommt/vergammelt* → *verkommelt*). W niniejszej pracy staram się udowodnić, że decydującą rolę przy powstawaniu omyłek słownych w wypowiedziach ustnych i pisemnych odgrywają kontekst językowy i pozajęzykowy; kontekst językowy poprzedzający omyłkę istotny jest w przypadku perseweracji, następujący po niej w przypadku antycypacji, natomiast kontekst otaczający przyczynia się do powstania metatezy i substytucji. Kontaminacje są często wynikiem cech pozajęzykowych (kontekst sytuacyjny i kognitywny). Również w przypadku innych typów przejęzyczeń wpływ mogą mieć czynniki kognitywne. Jeśli np. ktoś powie *On strzelił sobie pistolet w głowę* (zamiast: ... *kulę* ...), to wtedy mamy do czynienia z odzwierciedleniem wiedzy zakodowanej w mentalnym leksykonie (zgodnie z którą do strzelania potrzebujemy pistoletu). Zgromadzone przeze mnie dane opierają się w dużej mierze na własnych przejęzyczeniach oraz na przykładach pochodzących z gazet oraz audycji radiowych i telewizyjnych.

## 0. Vorbemerkungen

Schon seit Längerem untersuchen Psychologen, wie im Unterbewusstsein schlummernde Gedanken oder Anschauungen mittels Sprache an die Oberfläche befördert werden; man spricht dann von “Freudschen Versprechern”, da Sigmund Freud die Forschung in diesem Bereich angeregt hat (vgl. Freud 1954). Ähnliches gilt auch für Verschreiber, Verhörer und Verleser. Auch Linguisten interessieren sich für Versprecher und Verschreiber, da sie Aufschluss über die Sprachproduktion (das Zustandekommen von Redebeiträgen eines Sprechers oder Schreibers)

geben, und für Verhörer und Verleser, die ihrerseits Einblicke in die Sprachperzeption vermitteln, d.h. die Art und Weise, wie sprachliche Äußerungen wahrgenommen werden. Bereits 1895 erschien die erste deutsche Versprecher- und Verleser-Sammlung von Meringer / Mayer. Von neueren Abhandlungen zum Versprechen und zu anderen sprachlichen Fehlleistungen sind vor allem Fromkin (ed.) (1973), Wiese (1987), Wiedenmann (1992), (1999) und Leuninger (1993) zu nennen. Im Folgenden soll dargestellt werden, inwieweit der Kontext relevant ist für das Zustandekommen von Versprechern und Verschreibern. Neben dem (sprachlichen und situativen) Kontext spielt auch das im mentalen Lexikon der Sprachbenutzer gespeicherte Sprach- und Weltwissen eine Rolle.

## 1. Versprecher

Boomer / Laver (1968: 4) definieren Versprecher (engl. „slips of the tongue“) folgendermaßen:

“A slip of the tongue ... is an involuntary deviation in performance from the speaker's current phonological, grammatical or lexical intention.”

Diese Definition (zitiert in Fromkin 1973: 217) halte ich für besonders geeignet. Sie besagt:

- Versprecher sind unbeabsichtigte Abweichungen von der Intention des Sprechers.
- Sie erfassen alle Bereiche des Sprechens: Phonologie, Morphologie, Syntax und Lexik.

Seit Meringer / Mayer (1895) werden Versprecher ihrer Struktur nach in mehrere Typen subklassifiziert (wobei die Terminologie im Laufe der Zeit mehrmals erneuert wurde).<sup>1</sup>

Tab. 1: Versprecherklassifikation (nach Meringer / Mayer 1895 bzw. Schade 1992)

<b>a</b>	<b>Metathese</b>	<b><i>Nette und Jante</i></b> (statt: <i>Jette und Nante</i> ; eigener Versprecher am 1.2.09)
<b>b</b>	<b>Antizipation</b>	<b><i>als Büblein klein an der Musterbrust</i></b> (statt: <i>Mutterbrust</i> ; Radioansage)
<b>c</b>	<b>Perseveration</b>	<b><i>Tränengras</i></b> (statt: <i>Tränengas</i> ; LEUNINGER 1998 <sup>3</sup> : 40)

<sup>1</sup> Schade (1992) gebraucht „Vertauschung“ statt „Metathese“; ich behalte „Metathese“ bei, da der Terminus spezieller ist als „Vertauschung“. Nach Schade (1992: 48) wird „Vertauschung“ bzw. „Substitution“ heute „als Sammelbegriff für alle Ersetzungen“ verwendet (z.B. bei Berg 1988). Meringer / Mayer (1895) gebrauchen statt „Perseveration“ den Terminus „Postposition“, der heute eine nachgestellte Adposition bezeichnet, also im Gegensatz zu „Präposition“ steht. Meringer (1908) sagt „Mitklang“ statt „Substitution“ (vgl. Wiedenmann 1992: 26ff).

d	<b>Substitution</b>	<i>In einer aktuellen <u>Stunde</u></i> (statt: <i>Studie</i> ; WDR 3, 30.4.08, 8 <sup>05</sup> )
e	<b>Kontamination</b>	<i>Das Haus <u>verkommt</u> ja</i> (von <i>verkommt</i> und <i>vergammelt</i> ; WIESE 1987: 50)

Aus der Regelhaftigkeit von Versprechern gewann man Erkenntnisse über den Sprachproduktionsprozess. Nach Garrett (1980: 180) sind die Mechanismen, die Versprecher regieren, identisch mit denen, die normale Sprachproduktion leiten. Ich übernehme die Klassifikation von Meringer / Mayer (1895) in der in Tab. 1 benutzten Terminologie, unterteile jedoch die Substitution in drei Unterklassen:

- Substitution im engeren Sinne (vgl. *Studie* → *Stunde* in Tab.1d),
- Addition (Ersetzung durch eine längere Sequenz; vgl. *tierischen* → *satirischen* in (1-03)),
- Elision (Ersetzung durch eine kürzere Sequenz; vgl. *Fußballballett* → *Fußballett* in (1-04)).

Hier seien zunächst einige beim Mitanhören von Gesprächen oder im Radio oder Fernsehen gehörte bzw. in einschlägiger Literatur zitierte Versprecher angeführt:<sup>2</sup>

- (1-01) Auf dem Flohmarkt gab es sogar Beinamputhesen.  
(Heinz Vater, 30.3.1996)
- (1-02) Nachts lauert die Bewölkung auf. [statt: lockert ... auf]  
(HWal 1998<sup>6</sup>: 56)
- (1-03) Hat nicht Kardinal Lehmann den Orden wider den satirischen Ernst (statt: *wider den tierischen Ernst*) bekommen?  
(Versprecher H. Vater, 17.1.2008)
- (1-04) „Ein Fußballett wird diesen Ball eröffnen.“ [statt: Fußballballett]  
(Ansage bei „Wiener Opernball 2008: Hinter den Kulissen“, 3sat, 31.1.08, 21<sup>55</sup>)
- (1-05) schwarz mit gelben Reifen (statt: Streifen)  
(*mdr.garten*, 1.2.09, 8<sup>35</sup>)
- (1-06) Das gibt es gebunden und als Taschetuch. [statt: Taschenbuch]  
(Leuninger (1998<sup>3</sup>: 151)
- (1-07) Da kannst du neid werden vor Blass.  
(Leuninger 1998<sup>3</sup>: 15)
- (1-08) So viel macht das nicht ein. Es wird auf jeden Fall eingeführt.  
(Meyer, Bund der Versicherten in *NTV*, 7.3.1997, 23<sup>50</sup>)

Mein Versprecher in (1-01) ist eine **Kontamination**, in der – untypischerweise – das Substantiv *Prothese* mit dem Verb *amputieren* kontaminiert wurde. (1-02) lässt sich als **Substitution** erklären: Hier wird ein Wort durch ein phono-

<sup>2</sup> Im Einklang mit Wiedenmann (1999) unterstreiche ich nur den falschen („versprochenen“) Teil eines Worts.

logisch ähnliches ersetzt.<sup>3</sup> Dabei spielt anscheinend gleichzeitig ein psychologischer Faktor eine Rolle; Bewölkung mag für den Sprecher etwas Unheimliches sein. Schade (1992) spricht zwar bei der Substitution von „kontextunabhängiger Ersetzung“ (im Gegensatz zu Antizipationen, Perseverationen und Kontaminationen, die alle kontextabhängig sind), doch ist das einzuschränken: Zwar wirkt – zum mindesten in diesem Fall – nicht der Satzkontext (in Form von vorangehendem und folgendem Sprachmaterial) als Auslöser, jedoch spielt das Hintergrundwissen eine Rolle, das bei jeder sprachlichen Äußerung mitwirkt. (1-03) ist eine **Addition** (also ein Sonderfall einer Substitution, s. oben), die hier eine Silbe betrifft, kann aber auch als Substitution des (längeren) Worts *satirischen* für das (kürzere) *tierische* klassifiziert werden. *Satirische* wird wegen seiner phonologischen Ähnlichkeit für das intendierte Wort *tierische* eingesetzt. Gleichzeitig spielt die Semantik des Worts *satirisch* bzw. der situative Hintergrund eine Rolle (s. unten). In (1-04) haben wir eine **Elision**: die intendierte Form *Fußballballett* wird um die doppelt vorkommende Silbe *ball* gekürzt, so dass hier gleichzeitig eine **Dissimilation** vorliegt (vgl. Wiedenmann 1999).<sup>4</sup> Auch in (1-05) kommt eine Elision vor; die anlautende Phonemsequenz /St/ ist weggefallen.<sup>5</sup> Nora Wiedenmann machte mich (in einer e-mail vom 2.2.09) darauf aufmerksam, dass auch dieser Versprecher als Dissimilation aufzufassen ist, da im vorangehenden Kontext das Wort *schwarz* vorkommt, das sowohl /S/ (im Anlaut) als auch /t/ (im Auslaut als Bestandteil der Affrikata /ts/) enthält; beide werden dann in *Streifen* dissimilatorisch getilgt, das dadurch zu *Reifen* verkürzt wird.

Der Versprecher in (1-06) ist eine **Perseveration**, wobei das anlautende Phonem /t/ des ersten Kompositionsglieds das anlautende /b/ des zweiten Kompositionsglieds ersetzt; aus *Taschenbuch* wird *Taschentuch*.<sup>6</sup> Auch hier kann man als Alternative eine Wortsubstitution annehmen (*Tuch* für *Buch*). Der bei Leuninger (1998<sup>3</sup>) in (1-07) zitierte Versprecher *neid vor Blass* (statt *blass vor Neid*) ist eine **Metathese**, die hier ganze Wörter betrifft<sup>7</sup>. (1-08) ist eine **Antizipation**,

<sup>3</sup> (1-02) kann aber auch als Austausch der Wurzel-Morpheme *lock-* und *lau-* aufgefasst werden.

<sup>4</sup> Durch Dissimilation entstand z.B. das aus *Zauberer* abgeleitete Femininum *Zauberin*; *Zaubererin* wäre zu erwarten. Da *Ball* gleichzeitig ein Wort ist, kann man in (1-04) auch Elision eines Worts annehmen.

<sup>5</sup> Als Alternative könnte man Substitution des Worts *Reifen* für das Wort *Streifen* ansetzen.

<sup>6</sup> Wiedenmann (1992) spricht daher von „Repetitionen“. Laut Wiedenmann (1992: 100) kommen Perseverationen (Repetitionen) seltener vor als Antizipationen und Metathesen. Allerdings kann die Perseveration in (1-06) auch so erklärt werden, dass die Artikulationsorgane nach dem /n/ in der dento-alveolaren Position verharren, so dass sich der Plosiv /t/ statt /b/ ergibt. Dies ließe sich nicht als Repetition erklären.

<sup>7</sup> Bierwisch (2005: 29) sagt zu diesem Versprechertyp: „Die ausgewählten Elemente sind korrekt, der Fehler betrifft ihre Kombination.“ Vgl. auch Bierwisch (1970).

wo die im nächsten Wort vorkommende Partikel *ein-* für die intendierte Partikel *aus-* eintritt.

Es zeigt sich, dass jede Versprecherart verschiedene Spracheinheiten betreffen kann: Phoneme, Silben, Wörter. Im Metathesebeispiel *Nette und Jante* (statt *Jette* und *Nante*), das hier als Fall a in Tab. 1 angeführt wurde, haben zwei Phoneme ihre Plätze vertauscht<sup>8</sup>. Bei der Antizipation in b ist ebenfalls ein Phonem betroffen: /s/ aus *Brust* wird im Wort *Mutter* antizipiert, sodass *Muster* daraus entsteht. Der umgekehrte Fall liegt in c vor, wo in *Tränengas* das /r/ der ersten Silbe in der dritten Silbe wiederholt wird. Fall d lässt sich als Ersetzung der Phonemsequenz /u:dj/ durch /Und/ auffassen, aber auch als Ersetzung des Worts *Studie* durch das ähnlich lautende Wort *Stunde*.<sup>9</sup> Im Beispiel e von Wiese (1987: 50) sind Wortteile betroffen: Das Präfix *ver-* bleibt erhalten, Wurzel + Suffix (*kommen* und *gammelt*) werden kontaminiert. Phonologische Versprecher betreffen die Anordnung phonologischer Elemente (Phoneme, Silben), morphologische die Anordnung von Morphemen, syntaktische die Anordnung syntaktischer Einheiten (Phrasen und Sätze). So ist (1-06) ein phonologischer Versprecher, da hier das Phonem /b/ gegen ein anderes (/t/) ausgetauscht wird. In (1-07) dagegen ist – neben der Lexik – die Syntax in Mitleidenschaft gezogen: In der Phrase *blass werden vor Neid* wurden zwei Wörter gegeneinander ausgetauscht: *neid werden vor Blass*. Die Vertauschung betrifft Wörter verschiedener Wortarten. Doch der Sprecher macht unbewusst das Ganze syntaktisch passend und behandelt *neid* wie ein Adjektiv, *Blass* wie ein Substantiv (was Leuninger 1998<sup>3</sup> bei der Zitierung durch Klein- bzw. Großbuchstaben markiert). Lexikalische Versprecher betreffen die Wortwahl; hier kommt es z.B. häufig zu Kontaminationen von zwei Wörtern; vgl. *verkommelt* aus *verkommen* und *vergammelt*.

Korrekturen von Versprechern sind meistens sehr aufschlussreich:

- (1-09) Die Bundesregierung hat ihre Wartungserwartung – Wachstumserwartung – korrigiert.  
(Nachrichten *WDR* 3, 23.1.08, 12 U.)
- (1-10) Wie Ministerin Renate Künast mitteilt, musste das Fleisch aus dem Verzehr –, äh, aus dem Verkehr gezogen werden. (*WDR* 3, 8.2.02, Nachrichten 19<sup>02</sup>)
- (1-11) ... sind auch tausende Verbrecher – pardon: *Verbraucher* – vom Datenmissbrauch betroffen.  
(Nachrichten, *WDR* 3, 19.8.08, 8<sup>03</sup>)
- (1-12) Zum zweiundzwanzigsten (korrigiert sich) zweiundachtzigsten Geburtstag des Komponisten  
(Michael Struck-Schloen in „Mosaik“, *WDR* 3, 19.2.08, 7<sup>20</sup>)

<sup>8</sup> *Jette* und *Nante* sind die Namen zweier Bären, die lange als Wahrzeichen von Berlin verehrt wurden.

<sup>9</sup> Geht man vom Austausch einer Phonemsequenz aus, dann wird dabei gleichzeitig die Silbenstruktur in Mitleidenschaft gezogen, da in *Studie* /u:/ einen Teil der ersten Silbe bildet, /dj/ einen Teil der zweiten.

- (1-13) Die Musik des schottigen – äh, schottischen – Adligen  
(Ansage im „Mosaik“, WDR 3, 3.4.08, 8<sup>10</sup>)

Auch diese korrigierten Versprecher – bei denen die Korrektur oft durch *äh*, manchmal durch *pardon* eingeleitet wird – lassen sich nach den oben erläuterten Typen klassifizieren. *Wartungserwartung* ist ein Antizipationsfehler, der hier in der Vorwegnahme eines ganzen Worts (bzw. eines Bestimmungsworts in einem Kompositum) besteht. Der Sprecher korrigierte sich sofort (in meiner Erinnerung: noch bevor er das Wort zu Ende gesprochen hatte, also eher: *Wartungs- Wachstumserwartung*). *Aus dem Verzehr gezogen* in (1-10) ist ein schöner Fall von Substitution; die Redewendung heißt *etwas aus dem Verkehr ziehen*; hier spielt offenbar der situative Kontext eine Rolle, da die Sprecherin beim Formulieren des Satzes offenbar daran dachte, dass das Fleisch, das aus dem Verkehr gezogen wurde, zum Verzehr bestimmt war. Auch in (1-11) haben wir eine Substitution, die zwar rein phonologischer Art ist, aber in starkem Maße die Semantik betrifft und einen komischen Effekt erzielt.<sup>10</sup> In (1-12) liegt eine Perseveration vor: Der Sprecher behält die Phonemfolge /tsv/ von *zwei* bei, so dass es fälschlich zu *zwanzigsten* statt *achtzigsten* kommt. Das Gegenteil, eine Antizipation, haben wir in (1-13), wo der Sprecher das Suffix *-ig* des nachfolgenden Worts *Adligen* vorwegnimmt, wodurch *schottischen* zu *schottigen* wird.

Die Beispiele zeigen deutlich, dass sowohl der sprachliche als auch der nicht-sprachliche Kontext Versprecher auslösen können. So führt der sprachliche Kontext – d.h. der den Lapsus umschließende Text – zu Metathesen, also Vertauschungen von Teilen des umgebenden Textes; diese Teile können Phoneme sein wie /n/ und /j/ in *Nette* und *Jante*, aber auch Phonemverbindungen wie in *stip one skage* statt *skip one stage* (Fromkin 1973: 248), wo die Phonemsequenzen /sk/ und /st/ vertauscht wurden, oder ganze Wörter wie beim Austausch von *bläss* und *Neid* in (1-07)<sup>11</sup>. Aber auch Antizipationen und Perseverationen werden gewöhnlich durch den sprachlichen Kontext hervorgerufen. Bei Perseverationen ist der vorangehende Kontext relevant, bei Antizipationen der folgende. Hier sei noch ein Versprecher etwas anderer Art angeführt (der vielleicht als Verwechslung zu deuten ist):

<sup>10</sup> Vgl. auch „Gesammelte Versprecher oder *Das war mal wieder ein schöner Verbrecher*“ bei LEUNINGER (1998<sup>3</sup>: 11).

<sup>11</sup> Es gibt Versprecher, wo nicht entscheidbar ist, ob Wörter oder Wortteile (Phoneme, Phonemsequenzen, Morpheme) ausgetauscht wurden. So könnte bei der (von Leuninger (1998<sup>3</sup>: 13) zitierten) Metathese *Die reizt nicht mit ihren Geizen* sowohl das Phonem /r/ durch /g/ als auch das Wort *reizen* (bzw. *Reizen*) durch *geizen* (bzw. *Geizen*) ersetzt sein. Ähnliches gilt auch für andere Versprechertypen wie Antizipationen und Perseverationen. Cutler (1988: 215f) betont: “These ambiguities of interpretation are to a certain extent insurmountable, simply because the processes of speech production are inaccessible to observation. In some cases it seems justifiable to assign an error to one category rather than another on the basis of overall category frequency ...”.

- (1-14) „Da können Sie mal sehen, wie vertrauensselig Sie aussehen!“  
 [statt: *vertrauenswürdig*]  
 (Reportage in der Sendung „Menschen u. Schlagzeilen“, NDR, 13.2.08, 21<sup>35</sup>).

Der Sprecher meint offenbar, dass sein Gesprächspartner vertrauenswürdig aussieht und will ihn entsprechend loben, lässt sich aber vom recht negativen Kontext der Reportage – es geht um dubiose Spendenorganisationen – beeinflussen und sagt etwas gar nicht Schmeichelhaftes, nämlich dass er vertrauensselig aussieht. Dass hier etwas nicht stimmt, sieht man daran, dass Vertrauensseligkeit ja eine eher passive Eigenschaft ist – vertrauensselig ist jemand, der anderen zu leicht vertraut –, wogegen es hier – bei dem angesprochenen Vertreter einer Spendenorganisation – eher darum geht, dass er Vertrauen ausstrahlt, d.h. dass man ihm vertraut. Denkbar wäre bei (1-12) und (1-14) auch Einfluss des nichtsprachlichen (kognitiven) Kontextes, etwa in (1-12), dass sich der Sprecher im Alter des Komponisten irrt; doch das kann mal wohl ausschließen auf Grund der Fachkompetenz des Musikjournalisten Struck-Schlohn (und einer vermutlich vorhandenen Papiervorlage). Bei (1-14) sind möglicherweise sprachlicher Kontext – es wurde vorher eine Menge Negatives über die betreffenden Spendenorganisationen gesagt – als auch nichtsprachlicher (situativer) Kontext, d.h. Einfluss all der Tricks und Machenschaften, über die berichtet wurde, auf die Ausdrucksweise des Sprechers. Im Fall, dass der Sprecher von (1-14) in seinem mentalen Lexikon das Wort *vertrauensselig* statt *vertrauenswürdig* gespeichert hat, läge eine Verwechslung vor; in diesem Fall würde der kognitive Kontext eine Rolle spielen, hier die Speicherung von sprachlichem Wissen.<sup>12</sup>

Das leitet zum nichtsprachlichen Kontext über, den ich unterteile in situativen und kognitiven Kontext. Den situativen Kontext bildet die Sprechsituation (im weiteren Sinne, d. h. gerade Gehörtes bzw. Erfahrenes einschließend), den kognitiven Kontext bildet das im Gedächtnis des Sprechers (bzw. Schreibers, Hörers oder Lesers) gespeicherte Wissen.

Ein Beispiel für die Relevanz des situativen Kontextes ist (1-10), wo die Substitution von *Verzehr* für *Verkehr* ganz offensichtlich dadurch beeinflusst wurde, dass die Sprecherin bei der Formulierung der Nachricht gleichzeitig an den Verzehr des Fleisches dachte und daher *Verkehr* durch *Verzehr* ersetzte. Auch in dem bei Leuninger (1998<sup>3</sup>: 20) zitierten Versprecher *Auf frühen Magen kann ich das nicht vertragen* scheint der situative Kontext eine Rolle zu spielen, weil der Sprecher wohl daran denkt, dass ihm morgendlicher Ärger auf den Magen schlägt, so dass ihm dann statt *Morgen* das Wort *Magen* auf die Lippen kommt.

<sup>12</sup> Die neuere Psycholinguistik geht davon aus, dass das Langzeitgedächtnis (vgl. Atkinson / Shiffrin 1968) jedes Sprachbenutzers ein mentales Lexikon enthält, in dem Einheiten gespeichert sind, die durch Verbindungsstränge miteinander verbunden sind (vgl. Aitchison 1987, Emmorey / Fromkin 1988, Vater 2006, Schwarz 2008<sup>3</sup>).

Da hier gleichzeitig Reimbildung vorliegt, spielt aber offenbar auch der sprachliche Kontext eine Rolle: *Magen* reimt sich auf *vertragen*, *Morgen* nicht.<sup>13</sup>

Bei Kontaminationen spielt offenbar so gut wie immer der nicht-sprachliche Kontext eine Rolle. So ergeben sich nach Schade (1992: 56) Kontaminationsfehler

„... zwangsläufig, wenn sich die relative Stärke der konkurrierenden Repräsentationen während der Produktion verändert. Diese Änderung überträgt sich auf die anderen Ebenen und spiegelt sich letztlich in der Produktion als Kontaminationsfehler wider.“

Schade geht davon aus, dass der Sprecher in solchen Fällen eine bestimmte Mitteilungsabsicht hat, aber noch nicht klar entschieden hat, wie er sie versprachlicht. So geschieht es, dass er zwei (oder noch mehr) Einheiten gleichzeitig aus seinem mentalen Lexikon zieht, die miteinander konkurrieren, wie z.B. *vergam-melt* und *verkommt* im Beispiel von Wiese (1987: 50), die dann zu *verkommelt* verschmelzen (vgl. Tab. 1e). Auch die Wortschöpfung *Beinamputhese* in (1-01) verrät das Wirken des kognitiven Hintergrunds: Ich habe offenbar in meinem mentalen Lexikon im Zusammenhang mit *Beinprothese* die Information gespeichert, dass man diese Prothese benötigt, wenn einem ein Bein amputiert wurde (vgl. Aitchison 1987, Schwarz 2008<sup>3</sup>, Vater 2006 u.a.). Bei der Formulierung der Äußerung drängte sich diese Information so sehr in den Vordergrund, dass das Wort *amputieren* das intendierte Wort *Prothese* verdrängte (vgl. Levelt 1989).

Auch bei der Substitution – genauer: Addition – in (1-03) spielt neben der phonologischen Ähnlichkeit der kognitive Hintergrund eine Rolle: Der Sprecher kennt die Fernsehsendung und weiß, dass die Vergabe des Ordens „Wider den tierischen Ernst“ in Aachen eine satirische Angelegenheit ist (was sich in allen Reden der Laudatoren und der Ordensträger spiegelt). Hier spielt das im Lexikon gespeicherte (nicht-sprachliche) Wissen eine Rolle. So ist es auch beim Versprecher (1-15), der einem Rundfunksprecher in der Sendung „Mosaik“ im WDR 3 passierte: Der Sprecher weiß, dass man zum Abfeuern einer Kugel eine Pistole (bzw. ein anderes Schießwerkzeug) benötigt. Die im Hintergrundwissen für Schießvorgänge gespeicherte Pistole kommt ihm in den Sinn und das Wort *Pistole* ersetzt das intendierte Wort *Kugel*<sup>14</sup>.

(1-15) ... bis er sich zum Schluss eine Pistole in den Kopf schießt.  
(Mosaik, WDR 3, 3.6.02, 8<sup>35</sup>)

<sup>13</sup> Anscheinend ist die Rolle des Reims bei Versprechern noch nicht untersucht worden. Bei intendierten sprachlichen Abweichungen, z.B. Verballhornungen und Wortspielen, scheint der Reim ein relevantes Merkmal zu sein; vgl. *Hokuspokus*, *schwuppdiwupp*, *holterdipolter*, *ratzfatz*, den Stabreim in (*ich bin*) *fix und fertig* (bzw. *fix und foxy*) und den auf *Euro* reimenden *Teuro*.

<sup>14</sup> Hier und im Folgenden verwende ich (wie Jackendoff 1983) Kapitälchen zur Kennzeichnung kognitiver (im Gehirn gespeicherter) Einheiten.

Da der kognitive Zusammenhang zwischen Pistole und schießen allen Sprachbenutzern präsent ist, ist ein Versprecher wie (1-15) so natürlich, dass er oft gar nicht bemerkt wird, bzw. dass der Hörer automatisch bei der Interpretation des Gehörten das Wort *Pistole* durch *Kugel* ersetzt.

## 2. Verschreiber

Typische Verschreiber stellen, ebenso wie Versprecher, Fehlleistungen in der Sprachproduktion dar, entstehen also auf dem Weg von der Gedankenfolge im Kopf zur Wortfolge auf dem Papier oder Bildschirm; sie lassen sich genauso wie Versprecher klassifizieren<sup>15</sup>.

- (2-01) Indonesiens Regierung verstärkte aus Frucht vor Racheakten die Sicherheitsmaßnahmen im ganzen Land.  
(W. Germund, Drei Bali-Attentäter hingerichtet, *KStA*, 10.11.08: 6)
- (2-02) ... ergab eine Studie der Deutschen Abgestellten Krankenkasse (DAK) ...  
(EB, „Viel Arbeit bringt nicht immer Stress“, *KStA*, 29.11.01:33)
- (2-03) Schwarzfischer richten Schäden in Millionenhöhe und schädigen die Natur  
(Lead zu Patricia Driese: Der Fischerei in Europa droht der Kollaps, *KStA*, 21.7.08: 9)

(2-01) ist eine Metathese: Die Reihenfolge der Buchstaben <u> und <r> wurde vertauscht, wobei sich in diesem Fall – zufällig – ein anderes Wort der deutschen Sprache ergab: *Frucht* statt *Furcht*<sup>16</sup>. Metathesen kommen auch in der gesprochenen Sprache vor, wie der häufige Versprecher *Wepse* (statt *Wespe*) zeigt. Dass Metathese in der Sprachgeschichte eine Rolle spielt, zeigt sich an der Lautung von Wörtern in verwandten Sprachen wie z.B. engl. *horse* und dt. *Roß* – entstanden aus *hros*; vgl. auch das Nebeneinander von *Born* und *Bronnen* (*Brunnen*) im Deutschen. Dass Metathesen nicht an Wortgrenzen gebunden sind (sondern auch benachbarte Wörter mit einbezogen werden können), bezeugt das Beispiel *eine Sorte von Tacher* (statt: *Torte von Sacher*) von Meringer / Meyer (1895). Bei Metathesen in der gesprochenen und der geschriebenen Sprache kann also sowohl der (enge) Wortkontext als auch der weitere Satzkontext eine Rolle spielen.

(2-02) ist eine Substitution von *an* durch *ab* (was semantisch beinahe das Gegenteil ergibt!). Hier handelt es sich möglicherweise um einen Vertipper (<b>

<sup>15</sup> Daneben gibt es technisch bedingte „Vertipper“ (auf Schreibmaschine oder Computer); vgl. Wiedenmann (2002).

<sup>16</sup> Dass dies eher zufällig ist, zeigt die Metathese von <u> und <r> beim Wort *Furche*, die *Fru-che* ergibt; ebenso ist es bei der Metathese in *druch* (aus *durch*). Liquide Konsonanten (/l/ und /r/) scheinen besonders oft von Metathese betroffen zu sein; vgl. neben den angeführten r-Beispielen auch Beispiele mit /l/ (bzw. <l>) in slavischen Sprachen. Neuerer linguistischer Konvention folgend (vgl. Eisenberg 1998: 286ff), setze ich Grapheme in Spitzklammern.

und <n> liegen auf der Tastatur nebeneinander). (2-03) ist eine Elision: Der Schreiber hat die Partikel *an* vergessen. Hier spielt der Sprachbau des Deutschen mit seiner Klammerstruktur eine Rolle. Es wäre kaum zu erwarten, dass Sprecher untrennbare Partikeln auslassen, wenn es etwa heißen müsste *Schwarzfischer anrichten Schäden*<sup>17</sup>. Ein fundamentaler Verschreiber passierte dem Verfasser eines Artikels in der Boulevardzeitung *Express*, der trotz der tragischen Geschichte, die er berichtet (es geht um den Selbstmord zweier Nonnen) Komik auslöst:

- (2-04) Nach zwei Jahren kam die lesbische Liebesgeschichte, die sich hinter dicken Klosterfrauen abspielte, ans Tageslicht.  
(statt: Klostermauern; *Express*, 30.5.1984: 4)

Hier handelt es sich um eine Substitution, die insofern interessant ist, als sowohl phonologische als auch semantische Faktoren als Auslöser dienen: Die Wörter *Frauen* und *Mauern* sind phonologisch ähnlich; eine entscheidende Rolle spielt aber, dass der Vorgang sich in einem Nonnenkloster, also einem Kloster für Frauen, abspielt, so dass dem Schreiber die Wendung *hinter dicken Klostermauern* und das Wort *Frauen* gleichzeitig einfallen; es kommt zum Ersatz von *Mauern* durch *Frauen*. Da die Situation, über die berichtet wird, einen entscheidenden Einfluss auf die sprachliche Formulierung hat, kann man bei diesem Verschreiber von Einfluss des kognitiven Hintergrunds sprechen<sup>18</sup>.

- (2-05) ist ein Antizipationsfehler, wie er sowohl für Versprecher als auch für Verschreiber typisch ist:  
(2-05) ... ist eine reich sprachliche Angelegenheit (statt: eine rein sprachliche Angelegenheit)  
(eigener Verschreiber in einer e-mail, 19.1.2008)

Eine Metathese liegt in (2-06) vor:

- (2-06) „dem Bewuß\_losen“ (statt: dem Bewußtlosen“)  
(Mitteilung von Dr. Nora Wiedenmann zu einem Verschreiber aus einer Magisterarbeit).

Nora Wiedenmann (E-Mail vom 23.1.08) analysiert (2-06) folgendermaßen:

„Der Verschreiber ist „genau so gebaut wie ein Versprecher, nämlich eine Elision (e; von -t-) plus schnellstmögliches (epenthetisches) Nachholen (quasi die Korrektur, c) des zuvor Elidierten (des -t-); von mir immer als e+c bezeichnet; von einigen Autoren bezeichnet als ‚shift‘ (den es auch in umgekehrter Richtung gibt, als Antizipation plus Elision des zuvor fälschlich Antizipierten).

<sup>17</sup> Zur weiteren Verdeutlichung: Ein Verschreiber wie *Hans und Eva richten in der Goethe-Schule* statt *Hans und Eva unterrichten in der Goethe-Schule* ist kaum zu erwarten. Elisionen wie in (2-03) kommen auch beim Sprechen vor, vor allem natürlich in Sätzen mit einer weit gespannten Klammer (vgl. *Fritz fuhr am späten Vormittag in seinem neuen Auto nach tränenreichem Abschied von seiner Frau bei strömendem Regen und Hagel endlich ab*).

<sup>18</sup> Man kann diesen Verschreiber einen „Freudschen Verschreiber“ nennen, doch zeigt sich, dass Freudsche Versprecher / Verschreiber gleichzeitig Auslöser im sprachlichen Kontext haben können.

Dass Verschreiber so wie Versprecher strukturiert sind, gilt sicher für alle hier besprochenen Fälle. Hier noch ein weiterer Verschreiber, eine Elision:

- (2-07) Der transformationelle Ansatz der gTG geht nun von der These aus, jedes Kompositum sei auf einen reduzierten Satz zurückführbar, da sich die OS über Zwischenstrukturen ... aus der TS generieren ließe.  
(Ph. Schlömer, Examens-Essay, Universität zu Köln, 20.9.78: 1)

Intendiert hatte der Verfasser das Verb *generieren* (einen zentralen Terminus der Generativen Grammatik)<sup>19</sup>. Durch Auslassung von <ne> entstand ein anderes (nicht-intendiertes) Verb. Die Elision der Silbe <ne> hat ganz offensichtlich den Charakter einer Dissimilation, verursacht durch das davor vorkommende <n> in der zweiten Silbe (vgl. die Versprecher (1-04) und (1-05)). Hier spielt der Kontext anscheinend eine störende Rolle: Der Sprecher bzw. Schreiber glaubt, ein Element (bzw. eine Sequenz) bereits realisiert zu haben und lässt es (bzw. sie) weg, unter Verkennung der Tatsache, dass die betreffende Sequenz zweimal vorkommt<sup>20</sup>.

### 3. Fazit

Versprecher und Verschreiber werden schon seit längerem von Linguisten erforscht<sup>21</sup>. Die angeführten Beispiele lassen sich alle den fünf seit Meringer / Mayer 1895) angenommenen Versprechertypen zuordnen<sup>22</sup>. Die Versprechertypen ihrerseits ziehen Sprachproduktionsforscher wie Levelt (1989) und Schade (1992) zur Erklärung des Sprachproduktionsprozesses heran. Sie nehmen an, dass der Sprecher nicht linear Wort für Wort produziert, sondern dass er, nachdem er für seine Gedanken sprachliche Einheiten gefunden hat, Wortsequenzen – möglicherweise ganze Vorstufen von Sätzen – gleichzeitig abrufen. So kommt es zur Antizipation wie in *Musterbrust*, wenn der Sprecher bei *Mutter* gleichzeitig an das zweite Kompositionsglied *Brust* denkt oder zur Metathese, wenn er *Jette* und *Nante* zu *Nette* und *Jante* umformt, oder zur Substitution von *Kugel* durch *Pistole*, wenn er sagen will, dass sich XY eine Kugel in den Kopf schießt und dabei gleichzeitig an die Pistole (das Werkzeug) denkt. Auch die Perseveration lässt sich dadurch erklären, dass mehrere Einheiten gleichzeitig im Arbeitsgedächtnis

<sup>19</sup> Das Verb *generieren* ist dem engl. *generate* nachgebildet (vgl. *Generative Grammar*). Die Abkürzung „gTG“ steht für „generative Transformationsgrammatik“.

<sup>20</sup> Umgekehrt kann Unsicherheit des Sprechers/Schreibers auch zur Verdopplung einer Silbe führen, wie bei dem oft zu hörenden *gerettetet*, das als bewusste Verballhornung, aber auch als Versprecher vorkommt.

<sup>21</sup> Wiedenmann (1992: 6) und Leuninger (1993: 69) weisen darauf hin, dass Meringer / Mayer (1895) sich bereits auf Beobachtungen zu Versprechern bei Grimm (1854), Paul (1880) und von der Gabelentz (1891) stützen.

<sup>22</sup> Bzw. sieben, wenn man noch Addition und Elision als Unterarten der Substitution annimmt

vorhanden sind, so dass aus *zweiundachtzig* durch Beibehaltung des /tsv/ *zweiundzwanzig* wird. Kontaminationen zeigen – ähnlich wie Substitutionen –, dass zwei konkurrierende sprachliche Einheiten (wie *vergammelt* und *verkommt*) im Sprachproduktionsprozess nahezu gleichzeitig abgerufen werden und dann miteinander verschmelzen können zu *verkommelt*.

Bei der schriftlichen Sprachproduktion kommt es zu Verschreibern, die mündlichen Versprechern parallel sind, falls es sich nicht um – technisch bedingte – Vertipper handelt, wo der Finger auf der Tastatur ausrutscht und eine benachbarte Taste anschlägt oder die intendierte Taste auslöst.

Es zeigte sich, dass bei Versprechern und Verschreibern der Kontext eine nicht nur passive, sondern weitgehend auslösende Rolle spielt. Das gilt sowohl für den sprachlichen Kontext, wie an Beispielen aller fünf Haupttypen von Versprechern ersichtlich wurde, wobei entweder der vorangehende Kontext (bei Perseverationen) oder der folgende (bei Antizipationen) oder beide gleichzeitig (vor allem bei Metathesen, aber auch bei Substitutionen) als Auslöser fungieren. Eine wichtige Rolle spielt aber auch der nichtsprachliche Kontext, der entweder als situativer (von der Sprechsituation bestimmter) Kontext oder als kognitiver Hintergrund in Erscheinung tritt. Letzterer spielt anscheinend vor allem bei Kontaminationen eine entscheidende Rolle, wo zwei dem mentalen Lexikon entnommene Einheiten konkurrieren und „Kompromissformen“ wie *verkommelt* ergeben, aber auch bei vielen Substitutionen; so kommt das „*aus dem Verzehr gezogene*“ Fleisch dadurch zustande, dass der Sprecher weiß (im mentalen Lexikon gespeichert hat), dass im Handel erhältliches Fleisch zum Verzehr bestimmt ist. Der sprachliche Kontext – die lautliche Ähnlichkeit von *Verkehr* und *Verzehr* – ist hier gleichzeitig relevant.

## Literatur

- Aitchison, Jean (1987): *Words in the Mind. An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford.
- Atkinson, R. C./ Shiffrin, R. M. (1968): Human memory: A proposed system and its control processes. In: Spence, K.W./ Spence, J.T. (Hrsg.): *Advances in the Psychology of Learning and Motivation Research and Theory*. New York, S. 89-195.
- Berg, Thomas (1988): *Die Abbildung des Sprachproduktionsprozesses in einem Aktivierungsflussmodell*. Tübingen.
- Bierwisch, Manfred (1970): Fehler-Linguistik. *Linguistic Inquiry*, 1, S. 397-414; wieder in: Kiefer, Ferenc/ Perlmutter, D. M. (Hrsg.) (1974). *Syntax und generative Grammatik*, Frankfurt am Main., Bd 1, S. 27-53.
- Bierwisch, Manfred (2005): Körper – Sprache – Geist. In: Kiesow, Rainer M./ Ogorek, Regina/ Simitis, Spiros (Hrsg.): *Summa. Dieter Simon zum 70. Geburtstag*, Vittorio Klostermann, Frankfurt am Main, S. 19-45.
- Boomer, D. S./ Laver, J. D. M. (1968): Slips of the tongue. In: *Journal of Disorders of Communication* 3, S. 1-12.

- Cutler, Anne (1988): The perfect speech error. In: Hyman, L.M./ Li, C.S. (Hrsg.): *Language, Speech, Mind. Studies in Honour of Victoria Fromkin*. London, S. 209-223.
- Duden, *Die deutsche Rechtschreibung* (2006<sup>24</sup>): Mannheim: Dudenverlag.
- Eisenberg, Peter (1998): *Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort*. Stuttgart.
- Emmorey, Karen D./ Fromkin, Victoria A. (1988): The mental lexicon. In: *Newmeyer 1988 III*:124-149.
- Freud, Sigmund (1954): *Zur Psychopathologie des Alltagslebens. Über Vergessen, Versprechen, Vergreifen, Aberglaube und Irrtum*. Frankfurt am Main-Hamburg.
- Fromkin, Victoria (1971): The Non-anomalous Nature of Anomalous Utterances. In: *Language* 47: 27-52. Wieder In: Fromkin, Victoria (1973): *A Sample of Speech Errors*. Appendix to Fromkin, S. 215-242.
- Fromkin, Victoria (1973): *A Sample of Speech Errors*. Appendix to Fromkin, V. (ed.): 243-269.
- Fromkin, Victoria (1973): *Speech Errors as Linguistic Evidence*. The Hague, Paris.
- Gabelentz, Georg von der (1891): *Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*. 2. Aufl. Tübingen 1972.
- Garrett, Merrill F. (1988): Processes in language production. In: *Newmeyer 1988 III*: 69-96.
- Grimm, Jacob / Grimm, Wilhelm (1854-1971): *Deutsches Wörterbuch*. Leipzig: S. Hirzel.<sup>23</sup>
- Hill, Archibald A. (1972): A Theory of Speech Errors. In: Fischer, E. S. et al. (eds.). *Studies Offered to Einar Haugen*. The Hague: Mouton. Wieder in: Fromkin, V. (1973): 205-214.
- Jackendoff, Ray (1983): *Semantics and Cognition*. Cambridge.
- Leuninger, Helen (1993): *Reden ist Schweigen, Silber ist Gold. Gesammelte Versprecher*. Zürich.
- Levelt, Willem J. M. (1989): *Speaking: From Intention to Articulation*. Cambridge.
- McKay, Donald G. (1970): Spoonerisms: The Structure of Errors in the Serial Order of Speech. *Neuropsychologia* 8: 323-350. Wieder in Fromkin, V. (1973): 164-194.
- Meringer, Rudolf (1908): *Aus dem Leben der Sprache: Versprechen, Kindersprache, Nachahmungstrieb*. Berlin: Behr.
- Meringer, Rudolf/ Mayer, Karl (1895): *Versprechen und Verlesen: Eine psychologisch-linguistische Studie*. Stuttgart.
- Newmeyer, Frederick (1988): *Linguistics. The Cambridge Survey. Vol. III. Language: Psychological and Biological Aspects*. Cambridge.
- Paul, Hermann (1880, 1968<sup>8</sup>): *Prinzipien der Sprachgeschichte*. Darmstadt.
- Schwarz, Monika (1992, 2008<sup>3</sup>): *Einführung in die Kognitive Linguistik*. Tübingen.
- Schwarz, Monika (1999). *Versprecher: Evidenz für den Einfluss sprachinterner und sprachexterner Faktoren auf den Prozeß der lexikalischen Aktivierung in der Sprachproduktion*. In: Pohl, Inge (ed.). *Interdisziplinarität und Methodenpluralismus in der Semantikforschung*. Frankfurt: Lang, 205-217.
- Vater, Heinz (2006): On the Mental Lexicon. In: *Studi Linguistici e Filologici Online [SLIFO]. Rivista Telematica del Dipartimento di Linguistica dell Università di Pisa*, 4.1, S. 175–204.
- Vater, Heinz (2009): Was Versprecher und ähnliche Entgleisungen dem Linguisten verraten. Erscheint demnächst in: Neef, Martin (ed.): *Sprachgeschichten*. Braunschweig.
- Wiedenmann, Nora (1992): *Versprecher und die Versuche zu ihrer Erklärung. Ein Literaturüberblick*. Trier.
- Wiedenmann, Nora (1999): *Versprecher: Dissimilation von Konsonanten. Sprachproduktion unter spatio-temporalem Aspekt*. Tübingen.

---

<sup>23</sup> Nach dem Tod der Brüder Grimm wurde die weitere Bearbeitung des Wörterbuchs von Alfred Götz, Bernhard Beckmann, Johannes Erben, Gustav Rosenhagen, Fritz Tschirch, Wilhelm Wissmann u.a. geleitet.

Wiedenmann, Nora (2002): Verschreiben und Vertippen. In: Sprache und Sprachen 27/28, S. 82-107.

Wiese, Richard (1987): Versprecher als Fenster zur Sprachstruktur. In: Studium Linguistik 21, S. 45–55.

#### **Abgekürzt zitierte Quellen**

3sat = Fernsehsender.<sup>24</sup>

HWal 1998<sup>6</sup> = Walsdorff, Hartmut (1998<sup>6</sup>). Vor Gott sind alle Menschen bleich. Eine Fundgrube origineller Versprecher. München.

KStA = Kölner Stadtanzeiger. Kölnische Zeitung seit 1802. Köln.

Leuninger 1998<sup>3</sup> = Leuninger, Helen (1993). Reden ist Schweigen, Silber ist Gold. Gesammelte Versprecher. Zürich: Ammann. 3. Aufl. München 1998.

NDR = Norddeutscher Rundfunk (Fernsehsender).

N-TV = Nachrichten-TV („bringt Neues aus Politik, Wirtschaft und Börse“ – Google).

WDR 3 = Westdeutscher Rundfunk, 3. Programm.

Wiese 1987 = Wiese, Rich. (1987): Versprecher als Fenster zur Sprachstruktur. In: Studium Linguistik 21, S. 45-55.

Prof. Dr. Heinz Vater  
Universität zu Köln  
Institut für Deutsche Sprache und Literatur I  
Sprachwissenschaft  
Albertus Magnus Platz  
50923 Köln  
e-mail: heinzvater@yahoo.de

---

<sup>24</sup> Ich verwende die Bezeichnungen und Abkürzungen für Fernsehsender und von ihnen ausgesendete Programme, wie sie im Wochenmagazin *Prisma* (Beilage zum *Kölner Stadtanzeiger* und zu anderen Zeitungen) erscheinen. „3sat ist der Name eines werbefreien öffentlich-rechtlichen Fernsehprogramms. Als Gemeinschaftseinrichtung wird das Programm vom ZDF, dem ORF, der SRG ... und den Fernsehanstalten der ARD betrieben. Federführender Sender ist das ZDF, an dessen Standort auch das Sendezentrum mit den Studios für die Eigenproduktionen steht.“ (Google).